

INFORMAZIONI PERSONALI **Rustamova Dilbar**

 13, via C. Cafiero, Sesto Fiorentino, 50019, Firenze (Italia)

 (+39) 3274423973

 dilbarrustamova@yahoo.com

 Skype Dilbarrustamova

POSIZIONE PER LA QUALE SI
CONCORRE

**Traduttrice / insegnante di lingue / mediatore linguistico / front office /
segretaria / impiegata presso agenzie di viaggi / receptionist**

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

01/06/2005–alla data attuale

Traduttrice / interprete freelance

Traduzione della documentazione tecnica e commerciale in lingue italiana, russa, uzbeca ed inglese.
Traduzione simultanea durante eventi di tipo commerciale (italiano – russo – uzbeko)

08/2018–alla data attuale

Mediatore linguistico - culturale

In lingue italiano – russo – uzbeko - tagico

15/01/2016–alla data attuale

Commessa

Negozio di pelletteria “Pratesi” (Firenze)

Addetta alla vendita, Assistere la clientela italiana e internazionale nelle operazioni di acquisto,
Accogliere la clientela, informarla presentando l'articolo e orientarla sull'acquisto, Svolgere attività di
cassa, visual e magazzino

01/02/2015–07/09/2015

Commessa

Negozio di pelletteria “Prestigio” (Firenze)

Addetta alla vendita, Assistere la clientela italiana e internazionale nelle operazioni di acquisto,
Accogliere la clientela, informarla presentando l'articolo e orientarla sull'acquisto, Svolgere attività di
cassa, visual e magazzino

10/03/2006–01/07/2015

Docente della lingua e cultura italiana

Istituto Universitario Statale per le Lingue Straniere di Samarcanda, Samarcanda (Uzbekistan)

Insegnare la lingua italiana e cultura italiana agli studenti universitari e coordinare l'attività insegnante-
studente relativa alla Facoltà d'Italiano presso l'Istituto

01/07/2007–01/10/2010

Traduttrice, interprete e accompagnatrice della lingua Italiana

L'Università Statale di Samarcanda. Missione archeologica italo-usbeka (in collaborazione con
l'Università di Bologna, Samarcanda (Uzbekistan))

Guida, traduttrice, accompagnatrice

Traduzione dei testi scientifici relativi agli scavi archeologici italiani e accompagnamento dei missionari
italiani in Uzbekistan

01/08/2005–17/10/2015 **Guida turistica e accompagnatrice**
Agenzia di Viaggi "Veres Vert", Samarcanda (Uzbekistan)
Agenzia di Viaggi "Sayram Tourism", Tashkent (Uzbekistan)
Guida – accompagnatrice turistica delle lingue italiana, inglese e russa in Uzbekistan.

06/02/2013–26/02/2013 **Tirocinante (tirocinio attivo previsto dalla Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano)**
Universita' per Stranieri di Siena, Siena (Italia)
Apprendistato di metodi e tecniche glottodidattiche sotto la guida dei Docenti del centro CLUSS (Università per Stranieri di Siena), osservazione e pratica dell'insegnamento dell'italiano a stranieri, svolgimento di unità didattiche (70 h)

09/2004–09/2005 **Receptionist**
L'albergo "Kamilla", Samarcanda (Uzbekistan)
receptionist e addetta alle prenotazioni telefoniche, organizzare i tours secondo le esigenze dei turisti

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

21/12/2018– 26.11. 2019 **Master in traduzione settoriale in combinazione linguistica italiano-russo-italiano**
SSIT Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara.

20/01/2012–14.02.2018 **Scuola di specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera**
Università per stranieri di Siena, Siena (Italia)
Glottodidattica, pedagogia, sociolinguistica, linguistica, storia della lingua italiana, letteratura italiana, didattizzazione di testi, nuove tecnologie per la didattica, progettazione editoriale per italiano L2, riflessione grammaticale nella didattica dell'italiana

20 - 21 novembre, 2014 **Corso per i somministratori della certificazione CILS presso l'Università per stranieri di Siena**
Piazza Rosselli, 27/28, 53100, Siena

07/04/2010–14/04/2010 **Corso di formazione per insegnanti**
L'Università delle Lingue Mondiali, Tashkent (Uzbekistan)
"Insegnamento – apprendimento della lingua e cultura italiana a stranieri nell'ambito dei più recenti orientamenti metodologici della glottodidattica", la Teoria dei piccoli gruppi, la Dinamica del Gruppo

01/03/2009–07/03/2009 **Corso di aggiornamento per insegnanti, Certificato**
l'Istituto Statale delle Lingue Straniere, Samarcanda (Uzbekistan)
"La figura dell'insegnante nelle società complesse", Lavoro con i piccoli gruppi, Psicologia Culturale.

01/07/2007–01/10/2007 **Attestato di frequenza**
L'Università per Stranieri, Perugia (Italia)

La lingua e cultura italiana, Letteratura, Musica, Storia, Sociolinguistica, Comunicazione non verbale.

01/09/2006–01/07/2008

Diploma, Specializzazione (Master) in Lingue

Istituto Statale delle Lingue Straniere di Samarcanda, Samarcanda (Uzbekistan)

Lingue e letteratura inglese e italiana, Storia, Cultura, Filosofia della Lingua, Linguistica, Sociologia, Psicologia Sociale, Metodologia dell’Insegnamento

04/2006–07/2006

Certificato della guida turistica, Corso di guida turistica

“National Scientific -Training Consulting Centre” la Compagnia Nazionale “Uzbektourism”, Samarcanda (Uzbekistan)

Geografia, Storia, Architettura, Archeologia, etica.

07/2005–09/2005

Attestato di frequenza

L’Università per Stranieri di Perugia, Perugia (Italia)

La lingua e cultura della lingua italiana, Letteratura, Musica, Storia.

02/09/2001–01/07/2005

Diploma, Laurea (bachelor’s) in Lingue straniere

Istituto Statale delle Lingue Straniere, Samarcanda (Uzbekistan)

Studi linguistici, umanistici e filologici (lingue e letterature inglese, italiano, russa), Lingua, Letteratura, Storia, Metodologia dell’Insegnamento, Sociologia.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre uzbeko/usbeco, russo

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
inglese	C2	C2	C2	C2	C2
italiano	C2	C2	C2	C2	C2
tagico	C2	C2	C2	C2	C1

Livelli: A1/A2: Livello base - B1/B2: Livello intermedio - C1/C2: Livello avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze comunicative

Capacità di stabilire i rapporti di collaborazione e di adattabilità in un ambiente multiculturale, sviluppate durante le mie esperienze lavorative.

Competenze organizzative e gestionali

- Capacità di organizzazione e gestione dei progetti. Esperienze nell’ insegnamento e nell’organizzazione dei corsi nell’ambito dell’istruzione. - Capacità di gestire gruppi di studenti provenienti da diversi background linguistici e culturali.
 La flessibilità, l’adattabilità e la spontaneità in situazioni multiculturati.
 - L’abilità di programmare e coordinare progetti e attività di gruppo.

Competenze informatiche

- buona padronanza degli strumenti Microsoft Office, conoscenza dei programmi Windows, Word, Excell, Power-point (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione)
 ottima capacità navigazione internet. La capacità di utilizzare le attrezzature d’ufficio in modo efficiente

Patente di guida B